

Zep

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הַתְּקוּשָׁשׁוּ וְקוּשְׁתַּי אֲנִי לֹא נִכְסַף׃
Ajuntai-vos e-ajuntai a-nação não envergonhada
[H3700](#) [H3808](#)

Congregae-vos, sim, congregae-vos, ó nação que não tem desejo,

2
בְּטֶרֶם לָדַת דֶּקֶת כְּמִן עֵבֶר יוֹם וּבְטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם
Antes-de nascer decreto como-palha passa dia antes-de sobre-vós vir não antes-de
[H2962](#) [H3205](#) [H2706](#) [H4671](#) [H3117](#) [H2962](#) [H3808](#) [H3117](#)
חֲרוֹן אַף-יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף-יְהוָה
ardor-de ira-de YHWH antes-de sobre-vós vir não antes-de YHWH ira-de
[H2740](#) [H0639](#) [H3068](#) [H2962](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0639](#) [H3068](#)

Antes que o decreto produza o seu efeito, antes que o dia passe como a praga, antes que venha sobre vós a ira do Senhor, antes que venha sobre vós o dia da ira do Senhor.

3
בִּקְשׁוּ אֶת-כָּל-יְהוָה בִּקְשׁוּ עֲנִי הָאָרֶץ מִשְׁפָּטוֹ פָּעִלוּ בְּקִשׁוֹ-בְּקִשׁוֹ
Buscai (a) Buscai talvez humildade buscai justiça
[H1245](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6035](#) [H0776](#) [H4941](#) [H6466](#) [H1245](#)
צֶדֶק בְּקִשׁוֹ עֲנִי אֲוִלִי תִסְתָּרוּ בְּיוֹם אַף-יְהוָה
justiça buscai humildade talvez talvez escondidos no-dia-de ira-de YHWH
[H6664](#) [H1245](#) [H6038](#) [H0194](#) [H5641](#) [H3117](#) [H0639](#) [H3068](#)

Buscae ao Senhor, vós todos os mansos da terra, que pondes em obra o seu juizo: buscae a justiça, buscae a mansidão; porventura sereis escondidos no dia da ira do Senhor.

4
כִּי עָזָה עָזוּבָה תְּהִיָּה וְאַשְׁקֶלֶן יִשְׁקָלָהּ אֲשֶׁר לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדּוֹד בְּצֶהְרֵי־אֹמֶץ
Pois Azah Pois será abandonada e-Ashqelon será Ashqelon para-desolação Ashdod ao-meio-dia
[H5804](#) [H1961](#) [H0831](#) [H0795](#) [H1245](#)
יְגַרְשִׁינָה וְעַקְרוֹן תִּעְקַר׃
a-expulsarão e-Eqron será-arrancada
[H1644](#) [H6138](#)

Porque Gaza será desamparada, e Ascalon será assolada: Asdod ao meio dia será expellida, e Ekron será desarraigada.

5
הוּי יֹשְׁבֵי רֵגִיאוֹ-דֶּקֶת הַיָּם נוֹי כֶּרֶתִים דְּבַר-יְהוָה עֲלֵיכֶם
Ai habitantes-de região-de o-mar nação-de Keretim Palavra-de YHWH sobre-vós
[H1945](#) [H3427](#) [H3220](#) [H3774](#) [H1697](#) [H3068](#)
כְּנָעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהִאֲבִדְתִּיךָ מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
Kanaan terra-de Pelishtim e-destruirei-te de-sem habitante
[H0776](#) [H6430](#) [H0006](#) [H0369](#) [H3427](#)

Ai dos habitantes da borda do mar, do povo dos chereteos! a palavra do Senhor será contra vós, ó Canaan, terra dos philisteos, e eu vos farei destruir, até que não haja morador.

6
וְהִיָּתָה רֵגִיאוֹ-דֶּקֶת הַיָּם נִזְתָּה נוֹי כֶּרֶתִים וְנִגְדַרְתֶּם עֲוֹלָה
E-será o-mar região-de pastos-de poços-de pastores e-currais-de ovelhas
[H1961](#) [H3220](#) [H3741](#) [H1448](#) [H6629](#)

E a borda do mar será por cabanas, que cavam os pastores, e curraes dos rebanhos.

יִרְעִיּוֹן	עַל־יָהֶם	יְהוּדָה	בַּיִת	לְשֹׁאֲרֵית	חֶבְל	וְתִיָּה	7
apascentarão	sobre-eles	Yehudah	casa-de	para-remanescente-de	região	E-será	
		H3063		H7611		H1961	
אַל־הֵיָהֶם	יְהוָה	יִפְקְדֵם	כִּי	יִרְבְּצִיּוֹן	בְּעֶרְב	אַשְׁקֵלוֹן	בְּבֵתֵי
seu-Deus	YHWH	visitá-los-á	pois	se-deitarão	ao-entardecer	Ashqelon	nas-casas-de
H0430	H3068			H7257	H6153	H0831	
				(שְׁבִיתָם):	[שבותם]	וְשָׁב	
				(seu-cativeiro)	[seu-cativeiro]	e-restaurará	
				H7622	H7622	H7725	

E será a borda para o resto da casa de Judah, que n'ella apascentem: á tarde se assentarão nas casas de Ascalon, porque o Senhor seu Deus os visitará, e lhes tornará o seu cativeiro.

אֶת-	חָרְפוּ	אֲשֶׁר	עַמּוֹן	בְּנֵי	וְגִדְפֵי	מוֹאָב	חָרְפַת	שְׁמֵעֵתִי	8
(a)	afrontaram	que	Ammon	filhos-de	e-blasfêmias-de	Moav	reproches-de	Ouvi	
	H0853		H5983		H1421	H4124	H2781	H8085	
					גְּבוּלָם:	עַל-	וַיִּגְדִּילוּ	עַמִּי	
					seu-território	sobre	e-engrandeceram-se	meu-povo	
					H1366		H1431		

Eu ouvi o escarneio de Moab, e as injuriosas palavras dos filhos de Ammon, com que escarneceram do meu povo, e se engrandeceram contra o seu termo.

מוֹאָב	כִּי-	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	אֲנִי	חַי-	לָכֵן	9
Moav	pois	Yisrael	Deus-de	Tsevaot	YHWH	declaração-de	eu	vivo	Portanto	
H4124		H3478	H0430		H3068	H5002	H0589			
מֶלַח	וּמְכַרְה-	חֲרוּל	מִמְשֶׁק	כְּעַמּוֹרָה	עַמּוֹן	וּבְנֵי	תְהִיָּה	כְּסֹדִם		
sal	e-cova-de	urtigas	posse-de	como-Amorah	Ammon	e-filhos-de	será	como-Sedom		
H4417	H4379	H2738	H4476	H6017	H5983		H1961	H5467		
	וַיִּתֶּר	יִבְּזוּם	עַמִּי	שֹׁאֲרֵית	עוֹלָם	עַד-	וְשִׁמְמָה			
	e-resto-de	os-saquearão	meu-povo	remanescente-de	eternidade	até	e-desolação			
		H0962		H7611	H5769	H5704				
					(גוֹיִי):	[גוי]				
					os-herdarão	(minha-nação)	[minha-nação]			
					H5157					

Portanto, vivo eu, diz o Senhor dos Exercitos, o Deus de Israel, certamente Moab será como Sodoma, e os filhos de Ammon como Gomorrah, campo de ortigas e poços de sal, e assolação perpetua; o resto do meu povo os saqueará, e o restante do meu povo os possuirá.

עַל-	וַיִּגְדִּילוּ	חָרְפוּ	כִּי	גְּאוּנָם	תַּחַת	לָהֶם	זֹאת	10
sobre	e-engrandeceram-se	afrontaram	pois	sua-soberba	em-lugar-de	para-eles	Isto	
	H1431			H1347	H8478	H1992	H2063	
						צְבָאוֹת:	יְהוָה	עַם
						Tsevaot	YHWH	povo-de
							H3068	

Isto terão em recompensa da sua soberba, porque escarneceram, e se engrandeceram contra o povo do Senhor dos Exercitos.

הָאָרֶץ	אֱלֹהֵי	כָּל-	אֵת	רָזָה	כִּי	עֲלֵיהֶם	יְהוָה	נֹרָא	11
a-terra	deuses-de	todos	(a)	emagreceu	pois	sobre-eles	YHWH	Terrível	
H0776	H0430	H3605	H0853	H7329			H3068	H3372	
	הַגּוֹיִם:	אֵי	כָּל	מִמְקוֹמוֹ	אִישׁ	לֹ	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי-		
	as-nações	ilhas-de	todas	de-seu-lugar	homem	a-ele	e-prostrar-se-ão		
		H0339	H3605	H4725	H0376		H7812		

O Senhor será terrível contra eles, porque emmagrecerá a todos os deuses da terra; e cada um se inclinará a elle desde o seu logar; todas as ilhas das nações.

הֵמָּה:	תְּרִבִּי	חֲלָלִי	כּוּשִׁים	אַתֶּם	גַּם-	12
eles	minha-espada	traspassados-de	Kushim	vós	Também	
H1992	H2719		H3569		H1571	

Tambem vós, ó ethiopes, sereis mortos com a minha espada.

נִינְוָה	אֶת-	וַיִּשֶׁם	אַשּׁוּר	אֶת-	וַיֹּאבֵד	צָפוֹן	עַל-	יָדוֹ	וַיִּט	13
Nineveh	(a)	e-fará	Ashur	(a)	e-destruirá	norte	sobre	sua-mão	E-estenderá	
H5210	H0853		H0804	H0853	H0006	H6828		H3027	H5186	
					כַּמְדָּבָר:	צִיָּה	לְשִׁמְמָה			
					como-o-deserto	sequidão	para-desolação			
						H6723				

Estenderá tambem a sua mão contra o norte, e destruirá a Assyria; e fará de Ninive uma assolação, terra secca como o deserto.

גַּם-	קָאֵת	גַּם-	גּוֹי	חַיּוֹת-	כָּל-	עֲדָרִים	בְּתוֹכָהּ	וַרְבֵּצוּ	14
também	pelicão	também	nação	criatura-de	toda	rebanhos	no-meio-dela	E-deitar-se-ão	
H1571	H6893	H1571			H3605	H5739	H8432	H7257	
כִּי	בְּסֶף	תְּרִב	בְּחַלּוֹן	יִשְׁוֹרָר	קוֹל	יִלְגְּנוּ	בְּכַפְתְּרֶיהָ	קִפְד	
pois	na-soleira	ruína	na-janela	cantará	voz	pernoitarão	em-seus-capitéis	ouricho	
			H2474	H7891			H3730	H7090	
							עָרָה:	אַרְזָה	
							foi-desnudado	cedro	
							H6168	H0731	

E no meio d'ella repousarão os rebanhos, todos os animaes dos povos; e alojar-se-hão nos seus capiteis assim o pelicano como o ouriço: a voz do seu canto retinirá nas janellas, a assolação estará no umbral, quando tiver descoberto a sua obra de cedro.

אֲנִי	בְּלִבְבָּהּ	הָאֵמְרָה	לְבִטָּח	הַיּוֹשֵׁבֶת	הָעֹלִיזָה	הָעִיר	זֹאת	15	
eu	em-seu-coração	a-que-diz	em-segurança	a-que-habita	a-exultante	a-cidade	Esta		
H0589	H3824	H0559	H0983	H3427	H5947		H2063		
עוֹבֵר	כָּל	לְחַיָּה	מְרִבֵּץ	לְשִׁמָּה	תִּיַתָּה	וְאֵיךְ	עוֹד	וְאִפְסִי	
que-passa	todo	para-animal	repouso	para-ruína	tornou-se	como	mais	e-não-há-outro	
	H3605		H4769	H8047	H1961		H5750		
				ס	יָדוֹ:	יָנִיעַ	יִשְׂרָק	עָלֶיהָ	
				§	sua-mão	acenará	assoviará	por-ela	
					H3027	H5128	H8319		

Esta é a cidade que salta de alegria, que habita segura, que diz no seu coração: Eu sou, e não ha mais do que eu: como se tornou em assolação em pousada de animaes! qualquer que passar por ella assoviará, e meneará a sua mão